

POROČILO O PRESOJI

VLOGE ZA PRVO AKREDITACIJO ŠTUDIJSKEGA PROGRAMA

Ime študijskega programa	Južnoslovanski študiji
Stopnja in vrsta	dvodisciplinarni magistrski študijski program druge stopnje
Trajanje	2 leti
Vlagatelj	Univerza v Ljubljani
Predlagatelj	Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani

Uvodna pripomba

Vlogo za prvo akreditacijo dvodisciplinarnega magistrskega študijskega programa druge stopnje »Južnoslovanski študiji« je komisija strokovnjakov NAKVIS prejela v času od 05.07.2012 do 13.07.2012.

Pričujoče poročilo o presoji je sestavila spodaj podpisana komisija strokovnjakov NAKVIS v skladu z zakonodajo in novimi akti za presojno kakovosti, ki jih je sprejel Svet Nacionalne agencije Republike Slovenije za kakovost v visokem šolstvu na svoji seji 11. seji 18. novembra 2010 in ki so bili 29. novembra 2010 objavljeni v Uradnem listu Republike Slovenije in so v veljavo stopili 2. decembra 2010. Komisija strokovnjakov NAKVIS je pri svojem delu uporabljala dostopna gradiva in vlogo predlagatelja ter spletno stran fakultete.

Ker obisk za prvo akreditacijo študijskega programa ni predviden, nekaterih nejasnosti, ki ostanejo kljub preučitvi gradiv, ni bilo moč preveriti in razčistiti na terenu. Zaradi tega komisija prepušča NAKVIS-u, da odloči, kako naj se odpravijo pomanjkljivosti in odprta vprašanja, ki jih navajamo v pričujočem poročilu o presoji.

Področja presoje

1. vpetost v okolje (9. člen)

1. izkazano sodelovanje ali namere o sodelovanju s podjetji, organizacijami
2. povezanost med kompetencami diplomantov in razpoložljivimi zaposlitvami v okolju
3. zaželeno analize o zaposlitvenih možnostih diplomantov.

Ugotovitve:

- upoštevanje kriterijev meril

Filozofska fakulteta je tesno vpeta v okolje. FF se kot članica Univerze v Ljubljani na nivoju Univerze v Ljubljani povezuje z gospodarstvom, organizacijami in drugimi uporabniki znanja. Od vsega začetka neprekinjenega delovanja, je na Filozofski fakulteti deset strok s humanističnega in družboslovnega področja. Z izjemno razvito mrežo mednarodnih povezav, s številnimi domačimi in mednarodnimi raziskovalnimi in aplikativnimi projekti, akademsko mobilnostjo učiteljev in študentov in z Osrednjo humanistično knjižnico, ki je po knjižnem fondu druga največja slovenska knjižnica, izkazuje razmeroma tesno vpetost v okolje. Gre za dvo-predmetni študij – torej bodo diplomanti lahko kombinirali te tudi z drugimi kompetencami. Diplomantke in diplomanti drugostopenjskih pedagoških dvopredmetnih študijskih programov si pridobijo znanja in usposobljenosti iz dveh predmetov in temeljnih pedagoških vedenj.

Na splošno je ugotovljeno, da dosedanje analize in evalvacije kažejo, da so diplomanti Filozofske fakultete zaposljivi v gospodarskih organizacijah (npr. na področju upravljanja in ravnanja s človeškimi viri, mednarodnih tržišč in stikov z javnostmi) ter na področju negospodarstva na vseh ravneh izobraževanja, kulturnega življenja, raziskovalne dejavnosti, javne uprave, medijev idr.

- morebitne manjše pomanjkljivosti

Posebni analiz ni zaslediti, ni podanih podatkov Zavoda za zaposlovanje o povprečnem številu brezposelnih po nazivu strokovne izobrazbe, prav tako pa ni priloženega mnenja Zavoda za zaposlovanje. Izjave o podpori programu bi bilo treba osvežiti in aktualizirati.

2. delovanje visokošolskega zavoda (10. člen)

1. poslanstvo in vizija ter ustrezne strategije – javna dostopnost
2. načrt notranje organiziranosti zavoda z jasnimi opredelitvami nalog in dolžnosti vseh
3. ustrezna uvrstitev v klasifikacije (ISCED, KLASIUS, FRASCATI)
4. načrti o znanstveno-raziskovalnem delu – SICRIS datoteka, spletna stran zavoda
5. znanstveno-raziskovalno delo: povezovanje med učnimi vsebinami in ZRD; vzpostavljeno ZRD sodelovanje, povezanost med ZRD nosilcev predmetov in učnimi vsebinami predmetov
6. ustreznost kadrov – veljavna habilitacija
7. sklenjeni dogovori za izvajanje strokovne prakse (strokovne šole)

Ugotovitve:

- upoštevanje kriterijev meril

Poslanstvo in vizija sta javno opredeljena in tudi dostopna (objavljena na spletni strani). Iz poslanstva in vizije so jasno razvidni izobraževalni, znanstveni, raziskovalni, umetniški oziroma strokovni cilji. Strategija visoko šolskega zavoda je razvidna iz strategije, oziroma strateških ciljev Univerze v Ljubljani, katere del je Filozofska fakulteta. Strategija ni javno objavljena na spletni strani. Oddelek strategije nima objavljene, zelo težko pa je razpoznati kako se dotična strategija vključuje v nadgradnjo -- strategijo zavoda, in univerze.

Notranja organiziranosti zavoda in pristojnosti vseh so predstavljeni na spletnih straneh Filozofske fakultete UL. Načrt notranje organiziranosti zavoda je pregleden; pojasnjene so pristojnosti in naloge ter dolžnosti vodstva ter vseh zaposlenih in študentov.

Glede na študijska področja je uvrstitev v klasifikacije (ISCED, KLASIUS ter FRASCATI) ustrezna. Podrobnejše informacije o izkazovanju znanstvenega, raziskovalnega ter strokovnega delovanja vlagatelja so in se nahajajo na spletni strani inštituta Filozofske fakultete UL. Predlagatelj je priložil učne načrte vsebin ter reference nosilcev, iz katerih se deloma lahko sklepa o povezovanju med učnimi vsebinami predmetov in ZRD kot tudi povezanost med ZRD nosilcev predmetov in učnimi vsebinami predmetov.

S spletne strani Univerze je možen dostop do načrtov in SICRIS-a.

ZRD sodelovanje, povezanost med ZRD nosilcev predmetov in učnimi vsebinami predmetov
Izvajanje ZRD na Univerzi v Ljubljani in na njenih fakultetah poteka na izjemno visoki ravni. Na spletni strani Univerze so povezave transparentne.

Vsi zaposleni so primerno kvalificirani z veljavnimi habilitacijami. Glede na načrtovano število študentov lahko rečemo, da kadrovska sestava in kvalifikacije ustrezajo potrebam.

- morebitne manjše pomanjkljivosti

ZRD je izkazano, vendar ni načrtov ZRD za v prihodnje.

3. kadri (11. člen)

1. kadrovski načrt sodelujočih in dokazila o sodelovanju.
2. veljavna izvolitev ali v postopku (glej 2/6)
3. merila za izvolitve
4. oblikovanje senata in njegova struktura
5. podporni delavci, služba za študentske zadeve

Ugotovitve:

- upoštevanje kriterijev meril

Struktura kadrov, predvidenih za izvajanje programa je ustrezna. Vloga vsebuje seznam visokošolskih učiteljev, znanstvenih delavcev in visokošolskih sodelavcev. V prilogah najdemo njihove izjave o sodelovanju. Odločbe o izvolitvi se nahajajo v prilogah.

Izvolitve v nazive zavod (Komisija za izvolitve v naziv) obravnava na podlagi Meril za izvolitve v nazive UP ter navodil za izvajanje Meril za izvolitve v nazive UO.

Senat zavoda ima 14 članov, od tega so dekan in predstavniki študentskega sveta člani Senata po položaju. Sestava Senata je taka, da so v njem enakopravno zastopane vse znanstvene in umetniške discipline ter razvojna področja fakultete. Sestava Senata spoštuje zakonsko določbo po eni petini študentskih predstavnikov, saj so med člani tudi trije študentje.

Zavod zagotavlja ustrezne podporne službe (Služba za računovodstvo in finance, Služba za kadrovske, pravne in splošne zadeve, Služba za študijske zadeve, Služba za mednarodno sodelovanje in razvoj, Referat za študentske zadeve, Služba za vseživljenjsko učenje, Služba za računalniško in tehnično podporo).

4. študenti (12. člen)

1. povezanost načrtovanih vpisnih mest in potreb po diplomantih
2. svetovalna služba
3. redna zaposlitev v referatu/podporni službi za študente
4. vključevanje študentov v ZRD (posebno pomembno za 2. in 3. stopnjo - 33. člen ZviS)
5. praktično usposabljanje
6. organiziranost študentov in vključevanje v upravljanje zavoda
7. kakovost izobraževanja in zbiranje podatkov (študentske ankete in druge oblike zbiranja podatkov; analize prehodnosti, povprečne dolžine študija; objava rezultatov)

Ugotovitve:

- upoštevanje kriterijev meril

Predviden je vpis 40 študentov.

Vlagatelj k vlogi prilaga rezultate ankete z obrazložitvami, ki je bila izvedena spomladi leta 2011. Iz rezultatov je razvidno, da diplomanti podobnega profila najdejo službo v povprečju 5-6 mesecev in se zaposlujejo na področju izobraževanja, prevajalstva, medijev, v gospodarstvu, javni upravi,... Oddelek za slavistiko zbira informacije o zaposljivosti diplomantov z občasnim anketiranjem diplomantov. Rezultati anket so eden ključnih virov in vodil pri pripravi bolonjskih študijskih programov, glede na potrebe tržišča, kot jih izkazujejo podatki iz anket, pa je predvideno tudi število vpisnih mest v posameznih programih. Prav tako vlagatelj k vlogi prilaga tri pozitivna mnenja o ustanovitvi tovrstnega programa.

Na zavodu je ustrezno razvita svetovalna služba za študente. Vse informacije o vpisu in o študiju so objavljene na spletni strani zavoda. Informacije in storitve študentom in kandidatom za študij nudijo: študijski referat, oddelčna tajništva, člani ŠSFF, ki delujejo v okviru Študentske pisarne, tutorji in mednarodna pisarna.

Kot izhaja iz dokumentacije in spletne strani, je v referatu in podpornih službah za študente zaposleno ustrezno število ljudi.

Drugostopenjski študijski program Južnoslovanski študiji ne predvideva neposrednega oziroma samostojnega praktičnega usposabljanja. Praktično usposabljanje je predvideno le v okviru seminarjev in projektne dela in bo predvidoma trajalo 36 ur. Praktično usposabljanje bodo spremljali izvajalci posameznih predmetov v okvirju seminarjev in projektne dela, ki so tudi ustrezno strokovno usposobljeni za mentorsko delo.

Študentska organiziranost v Študentskem svetu FF in njihova zastopanost v Senatu FF sta ustrezno urejeni tako, da lahko študenti enakopravno sodelujejo v procesih odločanja znotraj FF, saj imajo tudi ustrezno sestavo v Akademskem zboru. Prav tako Pravila FF zagotavljajo vključevanja študentov v vse druge organe upravljanja na fakulteti (Upravni odbor FF, Komisija za doktorski študij, Komisija za kakovost, Komisija za prostorska vprašanja, Komisija za informacijski sistem, Delovna skupina za študentsko anketo, Komisija za dodiplomski in magistrski študij, Komisija za mednarodno sodelovanje ter Odbor za študentska vprašanja in usmerjanj). Prav tako je študentom omogočeno lastno organiziranje izven uradnih organov: številna študentska društva, Študentska svetovalnica ter študentsko tutorstvo.

Filozofska fakulteta redno opravlja samoevalvacijo, ki temelji na jasnih kriterijih in kazalnikih, kar omogoča kvalitetno spremljanje vseh relevantnih parametrov in na tej podlagi zagotavlja tudi ozadje za spremembe znotraj posameznih študijskih programov.

Takoj po prvi izvedbi študijskega programa je predvidena evalvacija študijskega programa. Evalvacija in samoevalvacija posameznih predmetov, vključno z obremenitvijo študentov pri posameznih obveznostih, se izvaja že med samim izvajanjem predmeta (sprotno preverjanje, diskusija) ter na koncu izvedenega predmeta (splošna in predmetnospecifična anketa). Izsledki anket se bodo upoštevali pri prerazporejanju kreditnih točk ob spremembah študijskih programov po zaključenem ciklu izvedbe programa.

Fakulteta letno spremlja in analizira število prijavljenih in vpisanih študentov, prehodnost med letniki in gibanje števila diplomantov, tako za fakulteto kot celoto, po posameznih stopnjah, po oddelkih ter po posameznih študijskih programih. Na podlagi teh analiz se fakulteta odloča o številu razpisanih mest, o ukrepih za večanje prehodnosti, spreminja študijske programe. Če se to izkaže za potrebno, načrtuje pedagoški proces.

- morebitne manjše pomanjkljivosti

Iz vloge ni razvidno, da so študenti magistrskega programa vključeni v ZRD. V vlogi je navedeno le, da se seminarske in magistrske obveznosti lahko vključujejo v segmente raziskovalnega dela, a je to odvisno od izvajalca predmeta. Vlagatelj v vlogi tudi navaja, da so študenti doktorskega študija praviloma vključeni v različne raziskovalne programe in projekte, a doktorski programi v tem primeru niso predmet presoje.

5. materialni pogoji (13. člen)

1. ustreznost prostorov in opreme ter dokazila o lastništvu ali najemu
2. prilagoditve potrebam študentov s posebnimi potrebami
3. zadostni finančni viri
4. IKT
5. knjižnica v zavodu in ustrezen dostop do ustreznega študijskega gradiva

Ugotovitve:

- upoštevanje kriterijev meril

FF ima na lokaciji Aškerčeva cesta 2 ustrezne prostore. Zaradi prostorske stiske ima fakulteta najete še prostore na Tobačni ulici, Kongresnem trgu, posamezne predavalnice pa so v najemu tudi na Aškerčevi cesti 1. Za izvajanje študijskega procesa so tako na voljo ustrezno opremljene predavalnice, fonolaboratorij, didaktična predavalnica, kabine za simultano prevajanje. Vse predavalnice so opremljene z računalniki, projektorji, televizijo z DVD predvajalnikom, grafoskopom ter drugo opremo.

Prostori so primerni za študente s posebnimi potrebami, z urejenimi sanitarijami za invalide, privozi, parkirišči, dvigali, glasovnimi opozorili v dvigalih, dostop v predavalnice in laboratorije je urejen s klančinami. Prostori, ki niso prilagojeni potrebam študentov s posebnimi potrebami, so v fazi urejanja.

FF razpolaga tudi z računalniki za študente s posebnimi potrebami, s programsko opremo za slepe in slabovidne študente, nima pa ustrezne tehnične opreme za pomoč slušno prizadetim študentom.

Študenti imajo možnost dostopa do računalnikov (v kletnih prostorih FF, na hodnikih, v posebnih predavalnicah), fakulteta pa omogoča tudi brezplačno internetno povezavo EDUROAM.

Študijska literatura je dostopna v posameznih oddelčnih knjižnicah, ki nabavljajo gradivo po priporočilih pedagoških delavcev. Gradivo je možno izposojati na dom ali v čitalnico. Seznami študijske literature so objavljeni na spletu, dostopni v knjižnicah ali na VIS-u. Preko spletne aplikacije »Digitalna knjižnica OHK FF« na spletnih straneh OHK je študentom omogočen oddaljeni dostop do informacijskih virov, ki pokrivajo znanosti zastopane na FF (tuje revije v elektronski obliki, elektronske knjige, slovarji). Gradiva so delno dostopna tudi v e-učilnicah (odvisno od posameznih predmetov).

- morebitne manjše pomanjkljivosti

Iz vloge in priložene dokumentacije ni razvidna ocena finančnih sredstev za obdobje akreditacije. Viri financiranja so v splošnem opisu le opredeljeni (proračunska sredstva, šolnine

in prispevki študentov ter ostale pogodbe (neproračunska sredstva).

6. zagotavljanje kakovosti (14. člen)

1. upoštevanje slovenske in evropske regulative; poslovnik kakovosti
2. načrtovanje in izvajanja periodičnih samoevalvacij; zbiranje podatkov o učnih izidih; ugotavljanje pomanjkljivosti od načrtovanega
3. vključevanje vseh deležnikov v presojo kakovosti

Ugotovitve:

- upoštevanje kriterijev meril

UL je sprejela Pravila o sistemu spremljanja in zagotavljanja kakovosti Univerze v Ljubljani, sprejet je tudi Pravilnik o študentski anketi. Zavod ima jasno določene cilje glede kakovosti na področjih izobraževanja, znanstvenega, raziskovalnega in strokovnega dela ter glede strateških ciljev in mednarodne prepoznavnosti. Na ravni fakultete se na različnih nivojih odločanja sprejemajo ukrepi za izboljševanje kakovosti, ki so objavljeni na fakultetnih spletnih straneh.

Samoevalvacije se izvajajo periodično na ravni fakultete v sodelovanju s strokovnimi službami in pri specifičnih vprašanjih tudi z zaposlenimi na posameznih oddelkih ter na ravni študijskih programov in posameznih predmetov. Fakulteta letno pripravlja različne analize po posameznih študijskih programih, npr. prehodnost med letniki, gibanje vpisa, gibanje diplomantov.

Samoevalvacijsko poročilo je javno objavljeno. Poročila so dostopna na spletnih straneh FF UL. Na podlagi teh analiz se fakulteta odloča o številu razpisanih mest, o ukrepih za večanje prehodnosti, spreminja študijske programe in načrtuje pedagoški proces. Za evalvacije se uporabljajo različna orodja, od vprašalnikov, anket, analiz po različnih področjih in obdobjih, finančnih analiz, pregledov izpolnjevanja planov ter analiz odstopanj. Takoj po prvi izvedbi študijskega programa je predvidena evalvacija študijskih programov.

Visokošolski zavod načrtuje in izvaja periodične samoevalvacije. Vsi deležniki so vključeni v presojo kakovosti v letnih samoevalvacijskih poročilih. Poleg komisije za kakovost in samoevalvacije, kjer so vsi deležniki ustrezno zastopani, zavod ponuja še ostale možnosti za podajo mnenja o kakovosti. Na zavodu imajo študentsko svetovalnico preko katere pomagajo študentom in zbirajo informacije o težavah, ki se najpogosteje pojavljajo. V sklopu fakultete deluje tudi Alumni Klub Filozofske fakultete (KAFF UL), katerega dejavnost je namenjena interdisciplinarnemu povezovanju in sodelovanju med družboslovnimi in humanističnimi vedami na FF. Poseben Alumni Klub oddelka Slovakistika ne obstaja. Fakulteta letno spremlja in analizira število prijavljenih in vpisanih študentov, prehodnost med letniki in gibanje števila diplomantov, tako za fakulteto kot celoto, po posameznih stopnjah, po oddelkih ter po posameznih študijskih programih. Na podlagi teh analiz se fakulteta odloča o številu razpisanih mest, o ukrepih za večanje prehodnosti, spreminja študijske programe, če se to izkaže za potrebno, načrtuje pedagoški proces in podobno.

- morebitne manjše pomanjkljivosti

Oddelek ni dovolj aktiven pri zbiranju informacij o zaposljivosti diplomantov.

Predlagatelj upošteva slovenske in evropske regulativo, ima javno objavljeno ustrezno poslanstvo in vizijo, vendar pa manjka poslovnik kakovosti.

7. potreba po študijskem programu (16. člen)

1. izkazanost potreb relevantnega okolja; zaposljivost diplomantov (glej 1/1)

Ugotovitve:

- upoštevanje kriterijev meril

Na podlagi vloge in priloženih dokumentov lahko rečemo, da obstaja družbena potreba po takem študijskem programu, vendar ni podrobnih analiz o zaposljivosti diplomantov.

- morebitne manjše pomanjkljivosti

Potrebe se le predvidevajo, niso pa izkazane in podprte s konkretnimi analizami ter ustreznimi dokazili.

8. organizacija in izvedba izobraževanja – študijski programi

1., 2. in 3. stopnja (17. člen)

1. študijski program: upoštevanje študijskih področij, usklajenost in konsistenstnost študijskega programa; skladnost s cilji
2. podatki o programu: klasifikacija, stopnja, vrsta, trajanje, smeri, moduli
3. usklajenost ciljev in načrtovanih učnih izidov ter kompetenc
4. mednarodna primerljivost študijskega programa
5. dokazovanje mednarodnega sodelovanja zavoda
6. izpolnjevanje z zakonom predpisanih pogojev (35. člen ZviS; skladnost strukture študijskega programa in obremenitve v KT s strukturo kontaktnih ur; težnje k naknadnemu prilagajanju števila kontaktnih ur glede na število vpisanih študentov; pozor pri reguliranih poklicih; kompetence – razlikovanje med programi po stopnjah)
7. priznavanje predhodno pridobljenih znanj
8. ocenjevanje, napredovanje, prehodi, načini in oblike izvajanja študijskega programa
9. vpisni pogoji in merila za izbiro v primeru omejitve vpisa (natančno sledenje – vpis: 38. člen za 1. stopnjo, 38. a člen za 2. in 3. stopnjo; – omejitev: natančno sledenje določilom 41. člena) določijo se lahko samo z zakonom predvideni pogoji v primeru vpisa in omejitve
10. dokončanje študija – pogoji, strokovni naslov

Ugotovitve:

1., 2. in 3. stopnja (17. člen)

1. študijski program: upoštevanje študijskih področij, usklajenost in konsistenstnost študijskega programa; skladnost s cilji

Program je vsebinsko ustrezen, strokovno dosleden in konsistenten ter skladen z opredeljenimi cilji in pričakovanimi kompetencami oz. učnimi izidi diplomantk in diplomantov.

2. podatki o programu: klasifikacija, stopnja, vrsta, trajanje, smeri, moduli

Program je ustrezno opredeljen po klasifikacijah ISCED, KLASIUS in FRASCATI.

Študijski program Južnoslovanski študiji se povezuje z drugimi študijskimi programi v okviru

Filozofske fakultete, tako vertikalno kot horizontalno. Vertikalno je nadgradnja prvostopenjskega programa Južnoslovanski študiji, povezuje pa se tudi s prvostopenjskimi programi Medkulturno posredovanje, Sociologija kulture, Slovenistika, Bohemistika, Polonistika, Slovakistika, Rusistika. Horizontalno se povezuje s programi Prevajanje, Tolmačenje, Sociologija kulture, Zgodovina JV Evrope, Slovenistika, Bohemistika, Polonistika, Slovakistika, Rusistika.

Študijski program ima dve smeri: prevajalsko in kulturološko.

Pri pregledu je bilo ugotovljeno, da bi bilo treba opraviti še:

- dopolnitev angleškega teksta pri vseh učnih načrtih (omenjeno je bilo, da bo to opravljeno še preden dobimo strokovnjaki Nakivsa dokumente v presojo),
- izenačevanje zapisov, ki se nanašajo na jezike: hrvaški jezik in srbski jezik, kakor tudi makedonski jezik in bolgarski jezik. Strokovnjaki menimo, da bi bilo treba povsod sprejeti takšen zapis. U programu obstajajo zapisi hrvaški in srbski jezik; hrvaški/srbski jezik, kar sugerira tretiranje teh dveh jezikov skuapj, kar zlasti, ko je npr. govora o sodobni književnosti, lahko pripelje do nesporazumov.

Nekaj predmetov je deklariranih kot predavanje (npr. Terminologija, Leksikologija, Semantika ali in Interkulturna komunikacija ipd.), medtem ko sam predmet zahteva seminarski način dela, kar je med drugim razvidno iz navedenih ciljev in metod. Menimo, da bi bilo treba izvesti spremembe. Namesti 30 ur predavanj – 15 ur predavanj in 15 ur seminarja – ali iz metod odstraniti diskusijo, raspravo in analizo. Te pripombe navajamo za posamezne predmete.

Literatura za posamezne predmete pogosto ne upošteva najnovejše dosežke v stroki. V posameznih primerih je seznam literature prekratek (1. pozicija). V večji meri bi bilo treba črpati iz slovanske literature.

Detaljne pripombe (Priloga 2 – Učni nacrti):

str. 25: pri predmetu *Južnoslovanske družbe in kulture* iz vsebine ni jasno s čim se predmet ukvarja, čeprav navedeni predavatelji in netipična razdelitev ur mnogo obljublajo.

Navedeni cilji kakor tudi predvideni študijski rezultati v nobenem pogledu ne dajo slutiti o vsebini predmeta. (predlog izboljšave – bolje profilirati predmet).

str. 33: predmet *Specialna področja prevajanja: Terminologija* je metodološko nedorečen, če v njem niso predvidene vaje ali seminar. Tako potrebo so predvideli avtorji programa, ki so med cilje zapisali razvijanje posebnih sposobnosti, ki jih ni mogoče doseči s poslušanjem predavanj, medtem ko pri *metodah poučevanja in učenja* navajajo: *rasprave o člankih, analize besedil*. Ta predmet se zaključí s pisnim izpitom, pri katerim se bo po začrtanem programu zahtevalo teoretično znanje (?). U rubriki Literatura se navaja samo ena pozicija, kar seveda ne zadostuje. (predlog – 30 ur razdeliti na 15 ur predavanj in 15 ur seminarja; dopolniti seznam literature – npr. slovanska dela o terminologiji v prevajanju, zamenjati pismni izpit s 50% ustno in 50% izdelava seminarskega dela ali sodelovanje pri diskusijah).

str. 37: pri predmetu *Specialna področja prevajanja: Leksikologija* predlagamo, da se upoštevajo vse pripombe in sugestije, ki smo jih navedli pri predhodnem predmetu. Vsa navedena literatura je v angleškem jeziku, kar je slabo, ker obstaja primerno bogata slovanska (tudi slovenska) literatura na to temo.

str. 39: pri predmetu *Specialna področja prevajanja: Semantika* predlagamo, da se upoštevajo vse pripombe in sugestije, ki smo jih navedli pri predhodnih predmetih. Vsa navedena literatura je le v angleškem jeziku.

- str. 49: pri predmetu *Teorija prevajanja* manjkajo najnovejši dosežki na področju teorije prevajanja (kognitivizem).
- str. 56: predmet: pri predmetu *Specialna področja prevajanja 2: Strokovna in znanstvena besedila* je treba dopolniti seznam literature.
- str. 63: pri predmetu *Specialna področja prevajanja 2: Mediji in prevajanje* je treba zamenjati hrvaški/srbski, slovenski z: hrvaški, srbski, slovenski. Dopolniti je treba seznam literature s slovanskimi pozicijami.
- str. 66: pri predmetu *Pregled kulturne zgodovine južnih Slovanov* se je treba odločiti, če gre samo za izvajanje predavanj, potem ni prostora za *rasprave o člankih*. Predlog: razdeliti 30 ur predavanj na 15 + 15.
- str. 70: pri predmetu *Interkulturalna komunikacija* se ugotavlja, če je predmet samo predavanje po metodi: *sodelovanje s strokovnjaki* in pri ocenjevanju *nastop v seminarju*, je treba pojasniti izveninstitucionalno delo ali predmet povezati s drugim predmetom seminarskega tipa, ali razdeliti 30 ur predavanj na 15 + 15.
- str. 73: pri predmetu *Crkvena slovanščina – Južnoslovanske redakcije*, se ugotavlja, če je pri predmetu predvideno samo predavanje, ni prostora za razvijanje kompetenc: *spretnost branja i pisanja glagolice i cirilice*, in po metodi ni prostora za *rasprave o člankih*. Predlog izboljšave: razdeliti 30 ur predavanj na 15 + 15.
- str. 76: pri predmetu *Pravorečna in pravopisna norma slovenskega knjižnega jezika* predlagamo, da se upoštevajo vse pripombe in sugestije, ki smo jih navedli pri predhodnih predmetih. Predlog izboljšave: razdeliti 30 ur predavanj na 15 + 15.

Predlagatelj navaja pri Prevajalski smer 1. semester – *Slovenski jezik za prevajalce* – le 18 ur skupaj, kar je verjetno treba popraviti na 180 ur, kot se navaja tudi v učnem načrtu.

2	Slovenski jezik za prevajalce	Izr. prof. dr. Vojko Gorjanc	30	30		120	18	6	<input type="checkbox"/>
---	-------------------------------	------------------------------	----	----	--	-----	----	---	--------------------------

Pri izbirnih predmetih se predlaga uvajanje modela 15+15, kot je bilo navedeno v pripombah in sugestijah zgoraj.

3. usklajenost ciljev in načrtovanih učnih izidov ter kompetenc

Študijski program je strokovno dosleden in konsistenten, in skladen z opredeljenimi cilji, pričakovanimi učnimi izidi študentov ter kompetencami diplomantov. Temeljni cilji in učni izidi so v skladu z vsebino in ravniyo študijskega programa. Splošne in predmetno-specifične kompetence so posebej opredeljene.

4. mednarodna primerljivost študijskega programa

Programi so izbrani zaradi sorodne strukturiranosti, profiliranosti diplomantov, trajanja in vsebinske zasnove. Obstajajo na dveh univerzah na Poljskem in na Univerzi v Zagrebu na Hrvaškem, dostopni so na spletnih straneh.

Študijski program je mednarodno primerljiv z:

1. magistrskim programom *Sodobne slovanske dežele srednje in južne Evrope* Inštituta za zahodno in južno slavistiko Oddelka za polonistiko, Univerze v Varšavi, Poljska (<http://www.iszip.uw.edu.pl/>);

2. magistrskim programom *Slovanska filologija* Inštituta za slovansko filologijo Univerze v

Krakovu, Poljska (<http://www.filg.uj.edu.pl/ifs/Program%20studiow.html>);

3. z univerzitetnim diplomskim programom Južnoslovanski jeziki in književnosti Oddelka za južnoslovanske jezike in književnosti Filozofske fakultete Univerze v Zagrebu, Hrvaška (<http://www.ffzg.hr/programi>).

Na podlagi opravljenih analiz je razvidno, da je program UL FF primerljiv z ostalimi.

5. dokazovanje mednarodnega sodelovanja zavoda

Fakulteta sodeluje v mednarodnih mrežah, pri bilateralnih projektih in drugih mednarodnih projektih, tudi kot nosilec več projektov.

Filozofska fakulteta UL, največja slovenska pedagoška in znanstvenoraziskovalna organizacija na področju humanistike in družboslovja, ima v raziskovalne programe in projekte vključenih okoli 300 raziskovalcev, ki sodelujejo v več kot 100 nacionalnih in mednarodnih raziskovalnih programih in projektih. Nadalje je nevedeno, da imajo oddelki trenutno sklenjenih okoli 350 bilateralnih sporazumov, fakulteta pa 55 medfakultetnih pogodb. Mednarodno sodelovanje je izkazano tako na ravni izmenjave profesorjev kot na ravni študentov, pri čemer število odhajajočih in gostujočih študentov narašča. Zavod je na vseh ravneh dobro vključen v mednarodno mreženje in sodelovanje.

6. izpolnjevanje z zakonom predpisanih pogojev (35. člen ZviS; skladnost strukture študijskega programa in obremenitve v KT s strukturo kontaktnih ur; težnje k naknadnemu prilagajanju števila kontaktnih ur glede na število vpisanih študentov; pozor pri reguliranih poklicih; kompetence – razlikovanje med programi po stopnjah)

Opredeljeni so cilji programa in splošne ter predmetnospecifične kompetence, ki naj bi jih pridobili diplomantke in diplomanti. Učne enote so pravilno ovrednotene z ECTS. Iz priloženih učnih načrtov so razvidni različni načini poučevanja. Po letnikih in po povprečju je navedeno razmerje med ECTS točkami med obveznimi vsebinami in izbirnimi; 15% je predvidenih za magistrsko nalogo, ki je kreditno ovrednotena s 15 ECTS.

Predmetnik je razčlenjen po semestrih. Število kontaktnih ur in samostojnega dela študentk in študentov je navedeno pri posameznih učnih enotah.

7. priznavanje predhodno pridobljenih znanj

Postopek priznavanja neformalno pridobljenega znanja in spretnosti je usklajen s Pravilnikom o postopku in merilih za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti, sprejetem 29. maja 2007 na Senatu Univerze v Ljubljani.

8. ocenjevanje, napredovanje, prehodi, načini in oblike izvajanja študijskega programa

Pogoji za napredovanje po programu so usklajeni s 151.–153. členom Statuta Univerze v Ljubljani.

Študentka oz. študent mora v celoti opraviti vse obveznosti za prvi letnik v skupnem obsegu 60 KT. Izjemoma se lahko pri prehodu v višji letnik spregleda do 6 KT študijskih obveznosti. Opravičljivi razlogi so navedeni v Statutu UL.

Urejeni so tudi pogoji za prehode med študijskimi programi. Določitev pogojev prehoda med programi je v pristojnosti visokošolskih zavodov. O vlogah za prehod med študijskimi programi odloča senat fakultete na predlog oddelka po postopku, ki je določen v Statutu UL.

9. vpisni pogoji in merila za izbiro v primeru omejitve vpisa (natančno sledenje – vpis: 38. člen za 1. stopnjo, 38. a člen za 2. in 3. stopnjo; – omejitev: natančno sledenje določilom 41. člena) določijo se lahko samo z zakonom predvideni pogoji v primeru vpisa in omejitve

Pogoji za vstop v študijski program so jasno opredeljeni. Kriteriji meril za izbiro v primeru omejitve vpisa so ustrezno definirani.

10. dokončanje študija – pogoji, strokovni naslov

Študent oziroma študentka konča izobraževanje po drugostopenjskem študijskem programu Južnoslovanski študiji, ko uspešno opravi vse obveznosti, določene s študijskim programom in učnimi načrti predmetov, v obsegu 60 KT.

Študent oziroma študentka študij v celoti zaključi, ko opravi tudi obveznosti, ki jih zato predpisuje drugi izbrani dvopredmetni študijski program, v skupnem obsegu 120 KT.

Po uspešno opravljenih študijskih obveznostih pridobi diplomantka oz. diplomant drugostopenjskega dvodisciplinarnega študijskega programa Južnoslovanski študiji strokovni naslov: magister južne slavistike in ... oz. magistrica južne slavistike in ..., pri čemer je polni naslov odvisen od vsakokratnega individualnega izbora druge študijske discipline.

Ustrezna okrajšava za naziv je mag. jsla. in ...

8. organizacija in izvedba izobraževanja

3. stopnja (tudi 18. člen)

1. znanstveno-raziskovalna naravnost študija

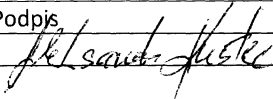
Ugotovitve:

- upoštevanje kriterijev meril
- morebitne manjše pomanjkljivosti

Glede možnosti nadaljevanja študija na 3. stopnji v vlogi ni informacij.

	Ime in priimek	Datum	Podpis
Predsednik	dr. Aleksander Kustec	06.08.2012	
Član	dr. Barbara Kryžan-Stanojević	06.08.2012	<i>B. Kryžan - Stanojević</i>
Član	Nejc Iljevec	06.08.2012	
Član			

Če kateri od članov ne more podpisati skupnega poročila zaradi oddaljenosti, se priloži identični izvod skupnega poročila, ki ga podpiše ta strokovnjak in pošlje predsedniku, predsednik pa ga priloži k skupnemu poročilu.

	Ime in priimek	Datum	Podpis
Predsednik	dr. Aleksander Kustec	06.08.2012	
Član	dr. Barbara Kryžan-Stanojević	06.08.2012	
Član	Nejc Iljavec	06.08.2012	
Član			

Če kateri od članov ne more podpisati skupnega poročila zaradi oddaljenosti, se priloži identični izvod skupnega poročila, ki ga podpiše ta strokovnjak in pošlje predsedniku, predsednik pa ga priloži k skupnemu poročilu.